

лето 2014

япония

стили и жизни



Юлия Липницкая:

«Я много ем японского...»

содержание

4 интервью

Юлия Липницкая:
«Я много ем
японского...»

8 традиция

Кабуки:
освежающий страх11 наука
и технологииМусорный ветер,
дым из трубы...

14 кино

Странный дядя

16 портрет

Мудрое сердце

18 арт

Чудо природы

20 эссе

Город молний

24 кухня

Пицца наизнанку:
ГОТОВИМ ОКОНОМИЯКИ

26 образ жизни

Блестящий герой

27 префектура

Окинава



стр. 4

стр. 20

стр. 26



стр. 18



стр. 27

Главный редактор Котаро Оцуки
Исполнительный директор Юкико Касэ
Шеф-редактор Михаил Ермолаев
Арт-директор Константин Чувашев
Выпускающий редактор Вера Полякова
Консультант Александр Маленков
Логотип APOSEMATA Design for Art Studio

Мнения авторов
являются
частными
и не обязательно
совпадают
с позицией
правительства
Японии.

Издатель © Посольство Японии в России 129090, Москва, Грохольский переулок, 27. Тел.: 8 (495) 229-25-50/51
Организационное содействие: Международная евразийская академия телевидения и радио и Japan Art Rainbow
Печать Полиграфический комплекс «Пушкинская площадь» 109548, Москва, ул. Шоссейная, 4Д. Для отзывов: moyayaponia@yandex.ru, japan-info@mw.mofa.go.jp



Утагава Кунисэи
«Такамия: Камия Измон»
1852 г.

стр. 8

По-спортивному (почти по-военному) точно и коротко на наши вопросы ответила Юлия Липницкая. Олимпийская чемпионка по фигурному катанию в Сочи-2014, серебряный призер чемпионата мира в Японии того же года, она рассказала о своих впечатлениях и планах: от будущих мировых спортивных побед до окончания средней школы...

Беседу вел Котаро **Оцуки**

Недавно Вы ездили в Японию. Расскажите о Ваших впечатлениях, что понравилось больше всего? Еда, люди?

Всё вместе. Всё там хорошо.

Вы попробовали японскую еду? Вам нравится?
Я много ем японского. Мне нравится. Разные блюда с рисом, суши, роллы – это я всегда любила.

Отличаются от московских? Рыба свежее?
Нет. Тут тоже хорошо готовят. Одинаково.

Расскажите о Ваших самых ярких впечатлениях на льду.

Весь этот сезон если объединить – это все одно сплошное впечатление.

Откуда Вы берете силы для борьбы перед соревнованиями?

Сейчас их уже нету, устала. Отдыхать надо (*смеется*). А так – тренировки же есть. Когда там готова, тогда силы не нужны.

А сколько времени Вы занимаетесь тренировками?

Много. Целый день. Зал – лед – зал – лед – зал. ОФП (*основы физической подготовки – ред.*), танцы, хореография.

Вы довольны результатом чемпионата мира в Японии? Вы заняли второе место...

Не до конца, но довольна. В этом сезоне вообще были хорошие оценки, вообще везде... Короткая программа была хорошая. Лучшая в сезоне, наверное. А произвольная так. Из-за падения нельзя считать ее самой лучшей, но там тоже хорошо было.

Что Вы знаете о Японии? Может быть, любимый писатель, кино, аниме...

Аниме нет, но особенно люблю, но то, что меня

там рисуют, – это прикольно. Зачем-то постоянно картинки с Юдзуру делают (*Юдзуру Ханю, японский фигурист-одиночник, олимпийский чемпион 2014 года – ред.*).

Как Вам кажется, Япония похожа на Россию?
Нет, абсолютно разные. Во всем. Люди разные, и город... Вроде идешь по одной улице, оказывается, это находится под землей. Много этажей, настроено очень много. И все чисто.

Вы хотели бы жить в Токио?
Жить? Нет. Мне в России хорошо жить. Туда хорошо ездить на недельку. Жить дома хочется.

Дома – это в Екатеринбурге?
Сейчас у меня уже в Москве дом.

После победы на Олимпиаде в Сочи Вы почувствовали изменения в жизни?

Усталость очень сильная. Олимпиада слишком тяжелый старт... Весь сезон был тяжелый очень. Из-за того, что надо было отобраться на эту Олимпиаду. По-моему, только в России такие тяжелые отборы. Ненормальные какие-то. Олимпиада прошла хорошо, вполне даже, а потом уже реально устала. И еще эта популярность резко обрушилась...

Да, такая большая победа...
Теперь уже не отнимешь.

Для Вас есть какая-то более значимая победа, чем эта?

Целый день.

Зал – лед – зал – лед – зал.

Юлия Липницкая:
«Я много ем японского...»

Если в личном турнире будут победы, тоже будет хорошо.

Какая сейчас перед Вами задача?

Пока на следующий сезон задача. Мы не пропускаем следующий сезон, будем выступать на Гран-при, на финал отбираться, дальше снова чемпионат Европы, мира.

Есть ли у Вас какие-нибудь мечты, не обязательно связанные с фигурным катанием? Как Вы думаете, что Вы будете делать через десять-двадцать лет?

Двадцать лет? (смеется) Двадцать лет слишком много. Понятно, что моя жизнь, скорее всего, будет уже всегда связана с фигурным катанием. Возможно, дальше будет какое-нибудь шоу или еще что-то. Когда закончится уже спортивная карьера. Я же все

равно не смогу вечно кататься.

Вы занимаетесь этим спортом с четырех лет, да?

Да.

Как это получилось?

Мама отвела. Мне было все равно.

А когда начало нравиться, сколько времени прошло?

Не знаю, год, наверное. До этого меня бесил этот спорт.

А хотелось бросить?

Перед переездом в Москву мы почти закончили. Потом в Москве несколько раз уже хотели заканчивать. Не просто же так – ходишь, тренируешься. Проблем очень много.

Вы уже серьезно относитесь к фигурному катанию...

Конечно. Сейчас уже это и работа, и столько людей от меня зависеть стало. Сейчас очень много людей, которые пишут в интернете комментарии, и они все одинаковые, эти комментарии. Причем этих людей уже тысячи. Удивительно, конечно.

Вы иногда смотрите интернет?

Ну да, смотрю, читаю иногда. После Японии столько японцев писало иероглифами, я даже переводила через переводчик...

Как Вы планируете отдохнуть?

На море поедем.

Когда Вы отдыхаете, что любите делать? Кто-то музыку слушает, кто-то с друзьями встречается...

Я спать люблю.

Понятно, что моя жизнь, скорее всего, будет уже всегда связана с фигурным катанием.

ФОТО: ЮРИЙ КОПЫЦОВ



А музыку какую любите?

Музыку разную люблю, все что угодно. Чаще всего Эминема слушаю. Я сейчас и классику могу слушать, и поп, и рэп, и все на свете.

У Вас есть хобби?

Сейчас уже нет. Сейчас учеба, и мне уже не до хобби.

Вы бы хотели, чтобы Ваши дети в будущем тоже занимались фигурным катанием?

Я их не буду так мучить. Можно, конечно, спорт, но другой какой-нибудь.

А какой Вас интересует спорт, кроме фигурного катания? Футбол, хоккей...

Нет, меня не это. Художественная гимнастика, спортивная очень нравится. Синхронное плавание, когда программу делают под водой. Когда идут соревнования, я часто смотрю легкую атлетику, любые виды. Смотреть интересно все. Предпочтения гимнастике, и еще конный спорт.

Эти виды для Ваших будущих детей?

Художественная гимнастика, спортивная очень нравится. Синхронное плавание...

Это уже от них зависит. Бывает, рождаются дети маленькие, растянутые, не растянутые; наоборот, крупные, может, вырастут. Может, ребенку самому понравится что-то. Хорошо, чтобы им самим было интересно.

Кого Вы в жизни особенно уважаете?

Из спортсменов? Спортсменов вообще всех уважаю, невозможно их не уважать. Потому что знаю сама, что это такое.

Кто-нибудь оказал на Вас влияние? Люди, на которых хотелось бы походить?

Да нет. Лучше сама вырасту, не хочу ни на кого похожей быть.

Сколько стран мира Вы объехали?

Кроме России – Япония, Канада, Франция, Италия, Таиланд, Кипр, Китай, Польша, Венгрия, Финляндия. Десять получается.

Где больше всего понравилось?

Где я была, мне везде хорошо было. Возможно, мы просто жили в хороших местах, в хороших городах, но там реально хорошо было.

Какие Ваши планы на ближайшее будущее?

Сдать экзамены в школе, потом отдохнуть, потом ставить новые программы.

Благодарю Вас за уделенное время. 🍀



Утагава Куниёси
«Оиваке: Оива и Такуэцу»
1852 г.

Юкико Касэ

КАБУКИ: ОСВЕЖАЮЩИЙ СТРАХ



О наступлении жары японским театральным труппам напоминает появление афиш летних спектаклей театра кабуки. Они идут только в июле и августе. Поначалу в жаркое время года люди редко ходили в театр, тем более что кабуки играли в основном молодые актеры. Переломить ситуацию удалось за счет создания летних спектаклей; они, как правило, короче остальных, у них особая драматургия и крайне изобретательное сценическое решение.

Слово «кабуки» происходит от глагола «кабуку», что в прямом смысле означает «наклонять голову», а в переносном может быть истолковано как «отклоняющийся от нормы». История театра кабуки насчитывает более четырехсот лет, и первые его спектакли шли на улицах под открытым небом. В 1718 году над сценой театра впервые появилась крыша, а чуть позже начали возникать и закрытые здания. С этих пор сценографы театра не прекращают поражать своей изобретательностью. Появились подъемные механические люки, вращающийся на сцене круг, который дает возможность быстро менять декорации, приспособления для участия акробатов, «дорога цветов» — специальный помост для игры актеров, который с интересом изучал Вс. Мейерхольд. Сложнейшая сценическая технология, актуальная и в наши дни, была разработана уже к середине XVIII века.

Летом часто показывают сцены убийства, от которых холодеет душа. В спектакле «Летний праздник, или Зеркало Нанивы», премьера которого состоялась

в 1745 году, небольшой бассейн изображает пруд. Герой видит отца своей жены, который прыгает по реальной грязи в припадке безумия. Поначалу герой держит себя в руках, но его переполняют эмоции, он убивает старика, и тот тонет. Наступает катарсис: под усиливающую музыку герой замирает в традиционной сценической позе мие. Затем он смывает с себя грязь и кровь настоящей водой. В душных помещениях, где проходили летние спектакли, вода создавала ощущение свежести. Некоторые летние спектакли и по сей день сопровождаются грандиозными водными шоу — ливнем или водопадом, во время которого вода льется буквально тоннами.

Почетное место в летней программе кабуки занимают кайданы — страшные истории, возникшие из народных представлений о мертвецах, у которых осталась какая-то обида или, наоборот, привязанность. В сценах обиды, кражи, убийства, самоубийства стали задействовать темноту, мрак: когда не было электричества, любой закоулок без фонаря мог стать источником страха, ощущения хаоса. Страшные истории всегда производили особое впечатление именно летом; недаром даже современные школьники любят рассказывать их жарким вечером. От таких историй по коже бегут мурашки — и это «освежает».

В 1825 году состоялась премьера спектакля «История о призраке из деревни Ёцзя в области Токайдо». Пьеса написана на основе истории, которую горожане

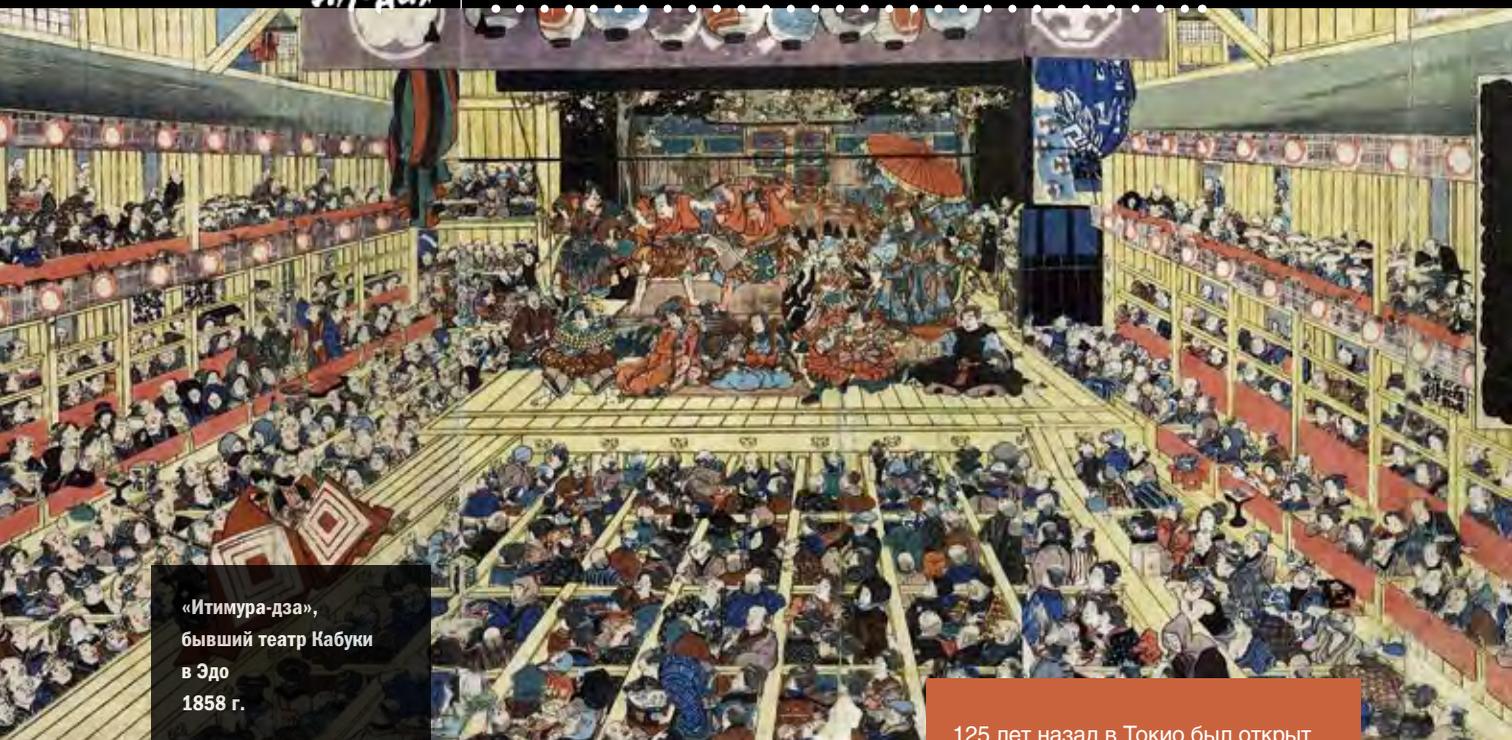


ФОТО: ЮКИКО КАСЭ

«Тётин Оива (Оива в фонаре)»

Слева: Утагава Куниёси «Какия Измон: обида Оивы»

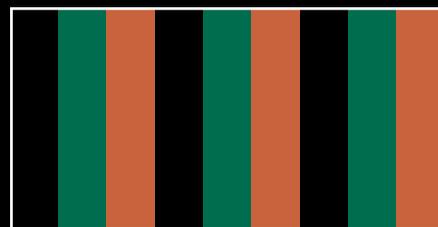
Справа: Кацусика Хокусай «Оива-сан, привидение в фонаре»



«Итимура-дза»,
бывший театр Кабуки
в Эдо
1858 г.

рассказывали как реальную, что усиливало у зрителей ощущение ужаса. Красавец и подлец Измон ненавидит свою больную жену Оиву. В него безнадежно влюбляется соседка, внучка богатого самурая. Из этого дома под видом лекарства Оиве передают средство, которое уродует ее внешность. Увидев жену такой, Измон хладнокровно бросает ее одну с ребенком. В знаменитой сцене «расчесывания волос» звучит пронзительное вокальное соло от имени обманутой женщины. Зрителю становится жутко: Оива пытается привести себя в порядок, но от каждого движения расчески ее волосы выпадают целыми клоками. Проклиная изменника, Оива умирает. Он же решает свалить всю вину на бывшего слугу Кохэя. Пытаясь убедить людей в том, что жена и Кохэй были любовниками, Измон убивает слугу, а затем велит приятелям бросить тела в реку. Следует знаменитая сцена «вращение двери». Прибитые к ней Оива и Кохэй «оживают». Обе роли исполняет один актер: на двух сторонах двери заранее прикреплены костюмы каждого из персонажей, и он поочередно показывает свое лицо через дырку то с одной, то с другой стороны. Дух Оивы начинает преследовать Измона: в первую брачную ночь он принимает за нее свою молодую жену, а ее деда – за Кохэя. И убивает обоих. Оива доводит до гибели мать Измона, потом его приятелей и, наконец, его самого. В этой части тоже есть яркие сценические находки. Например, выход привидения Оивы из горящего бумажного фонаря. 🍡

125 лет назад в Токио был открыт театр Кабуки-дза. Здание много раз страдало от пожаров и землетрясений. Последняя реконструкция длилась более трех лет и была сделана по новейшим технологиям архитектуры. В апреле прошлого года состоялось торжественное открытие. Для центра современного Токио вид этого знаменитого театра может показаться несколько архаичным, но в таком виде он просуществовал более шестидесяти лет, и японцы не хотели, чтобы что-то менялось. В отличие от классических европейских театров в Кабуки-дза двадцать пять дней подряд идут одни и те же спектакли, а репертуар меняется раз в месяц.



Традиционные цвета занавеса
театра кабуки



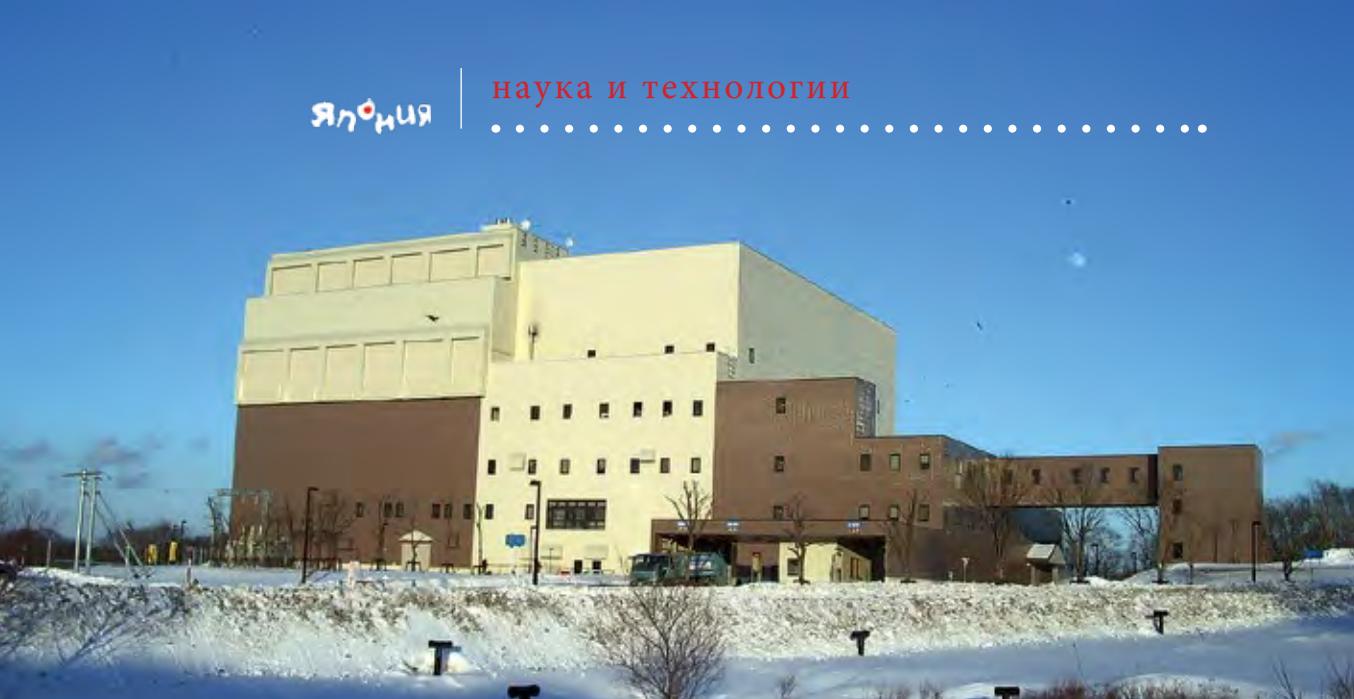
МУСОРНЫЙ ВЕТЕР, ДЫМ ИЗ ТРУБЫ...

ФОТО: © Y.SHIMIZU@JNTO

Эпоха массового потребления обернулась массовым производством отходов. С ростом городов и промышленного производства традиционные свалки перестали справляться, и с каждым годом все больше страдает окружающая среда. В наше время только высокие технологии в состоянии справиться с мусорным бедствием...

Иван **Запольский**





В портовом городе Кусиро на острове Хоккайдо действует один из самых современных мусороперерабатывающих заводов. Он был открыт в 2006 г. всего лишь в 7 км от Национального парка Кусиро, который подлежит охране согласно «Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение» (или Рамсарской конвенции). В этих местах отмечено множество редких животных и растений, именно здесь обитает знаменитый японский журавль. Оборудование завода полностью соответствует строгим японским экологическим стандартам, завод на протяжении 8 лет работает без каких-либо происшествий и находится в полной гармонии с окружающей природой.

За 1950 год 23 района Токио произвели примерно четверть миллиона тонн мусора. К началу шестидесятых, в результате бурного экономического роста, этот объем вырос в четыре раза, а к семидесятому перевалил за три миллиона тонн в год. В преддверии Токийских Олимпийских игр 1964 года было решено привести город в порядок, и в частности улучшить сбор и перевозку отходов. Вскоре проблема мусора была поставлена уже как «проблема здоровья населения», и в бюджете на несколько десятилетий появилась специальная, достаточно внушительная, статья расходов.

*На свалки попадает уже пепел,
которого по объему – в двадцать раз
меньше, чем до сжигания.*

Примерно с 1990 г. с целью сократить объем отходов по всей Японии стали активно проводиться мероприятия в рамках так называемой концепции 3R. Она состоит из трех компонентов: Reduce (уменьшение количества производимого мусора), Reuse (сохранение бывших в употреблении вещей, которые можно повторно использовать) и Recycle (сбор вещей, которые после специальной обработки можно вторично пустить в продажу). В 1997 г. был принят государственный закон, регулирующий повторное использование стеклянных, бумажных и пластиковых емкостей и пластиковых бутылок. В дальнейшем один за дру-



гим были приняты так называемые законы о переработке отходов. Теперь в каждой японской семье принято тщательно распределять мусор по категориям (несгораемый мусор, пластиковые бутылки, железные и алюминиевые банки и т.д.) и отделять просто мусор от отходов, которые можно использовать вторично. Благодаря созданию современной инфраструктуры не только резко сократился объем отходов на свалках, но и увеличился срок их использования. К тому же намного меньше страдает окружающая среда: только в Токио на 23 района приходится 21 мусороперерабатывающий завод. Они поставляют электричество и тепло в близлежащие жилые районы, при некоторых из них построены спортивные центры, бассейны с подогревом – в качестве местных центров досуга. Чтобы уменьшить нагрузку на окружающую среду, мусоросжигающие заводы постоянно внедряют технические новшества, работают в полном соответствии со строгими экологическими требованиями Токио. При сжигании мусора проблема состоит в том, что образующийся в большом количестве пепел превращается в новые отходы. С 2000-х годов в Японии применяется на практике технология газификации и плавления золы, разработанная компанией

Mitsubishi Heavy Industries Environmental & Chemical Engineering Co., LTD. и другими. Во время горения из мусора выделяется горючий газ, который сжигается при 1300°C; экологически вредный диоксин при такой температуре полностью разлагается. Полученный пепел плавится и превращается в шлак – продукт промышленного производства. Объемы остатков после переработки предельно малы, что позволяет использовать свалки на протяжении долгого времени.

Сбор и обработка мусора – общенациональная проблема. Правительство должно оказывать финансовую поддержку регионам, которые непосредственно отвечают за переработку отходов, а она зависит не только от политики и бюджета государства и местных властей, но и от технологий, разрабатываемых предприятиями, и усилий каждого гражданина по уменьшению количества мусора.

Россия с ее тяжелой промышленностью и Япония могли бы сотрудничать и на правительственном уровне, и на уровне предприятий, чтобы внедрить в России технологии переработки мусора в качестве новой промышленной отрасли и создать автономную социальную систему для борьбы с отходами. ♣



ФОТО: ©TOKYO MIDTOWN MANAGEMENT CO. LTD./©UNTO

- ✓ В России 10 мусороперерабатывающих заводов, в Японии – около 1200.
- ✓ В России более сильная нагрузка на окружающую среду: свалки мусора, особенно нелегальные, загрязняют реки и водопроводную воду и выделяют много пожароопасного метана.
- ✓ Из 55 млн тонн годового объема российского городского мусора более 50 попадает на свалку без обработки. В Японии все 45 млн тонн мусора подвергаются сортировке и сжиганию, так что на свалку попадает только 7 млн тонн пепла и несгораемых материалов.

СТРАННЫЙ ДЯДЯ

К 15-летию выхода на экраны фильма
Такеши Китано «Кикуджиро»

Они провели в совместных приключениях летние каникулы. Прощаясь, мальчик вдруг опомнился: «Дядя, а как тебя зовут?» «Кикуджиро, идиот, – ответил странный дядя. – Марш домой!»

Михаил Ермолаев

Маленькому Масао ужасно одиноко. Живет он без родителей: отец погиб, а мама куда-то делась; по версии бабушки – уехала зарабатывать ему на жизнь. С кем поиграть? Не с бабушкой же! В школе начинают летние каникулы, но его никто никуда не приглашает. Тренировки по футболу закончились, а одному с мячом какая радость? Друг поедет с папой на море – везет же! – а ему-то куда деваться? Случайно Масао узнает адрес мамы и загорается идеей отправиться на поиски. Молодая знакомая бабушки выделяет ему провожатого. Этот дядя не очень-то развит, чтобы не сказать «идиот»; он не умеет водить машину, плавать, решать задачки для младших классов, стрелять в тире, драться, вообще имеет о жизни довольно приблизительные представления. Он не знает, сколько стоит проживание в гостиницах и как вести себя с людьми: «Ну ты, вали отсюда, – прогоняет он другого такого же бездельника, проигрывая деньги мальчику на велотреке. – Я проигрываю из-за того, что ты тут торчишь... Твоя лысина отсвечивает так, что глаза слепит. Из-за тебя ни черта не видно, урод». «Кикуджиро» – фильм-путешествие, нелепые дорожные приключения двух неприкаянных существ. Маленький Масао беззаветно верит странному дяде, безропотно выполняет все его бредовые задания.

ИЛЛЮСТРАЦИЯ: ПАВЕЛ КОПАЕВ

И вот уже самому дяде хочется казаться лучше: он пытается жонглировать, нарушая все правила, демонстрирует в парке свою «меткость» и «ловкость», за что хорошенько получает от местных бандитов, пытается показывать, как надо плавать, и чуть не тонет в бассейне. Такие же чудики попадают им на пути. Смешная молодая парочка устраивает Масао настоящий аттракцион и дарит рюкзак с крылышками ангела. Лысый и Толстый просят с ними поиграть, объясняя, что им просто «делать нечего». Взрослые вообще не так уж и заняты, как им кажется, но только балбесы и неудачники, бродяги и поэты понимают: на свете нет важнее дела, чем развеять грусть одинокого мальчика.

«Однажды маленькая девочка отправилась искать воду для больной мамы, – рассказывает их новый знакомый. – А воды нигде не было. Выбившись из сил, девочка упала на дорогу и заметила ковш, наполненный водой. Обрадовавшись, она побежала домой, но тут увидела маленького умирающего от жажды щенка. Девочка пожалела его и напоила водой. И тогда ковш из деревянного превратился в серебряный. Он был красивым и сверкал в лучах солнца». Герои фильма – такие умирающие от жажды щенки. А ковш, оказывается, можно найти где угодно: важно только поднять его, протянуть кому-нибудь – и он сразу засверкает на солнце.

Можно бесконечно рассматривать пронзительные статичные планы фильма: как будто накопленное состояние вдруг застывает вместе со временем. На более дальних планах становится очень грустно: там ничего не движется, кроме беспомощных людей, как будто заброшенных далеко-далеко. Огромная площадка с маленьким мальчиком и крохотным мячиком; бесконечные просторы с потерявшимися на них людьми; огромное поле, в конце которого из-за грузовика периодически вылетает Дядя, которого без единого звука мутузит дальнобойщик; травка с отдыхающими героями с табличкой «по газонам не ходить»; бесконечная дорога, по которой бежит радостный мальчик под душераздирающе трогательную музыку великого Хисаиши. Дядя пообещал, что они когда-нибудь снова поедут искать маму! 🍀

Роль «странного дяди» режиссер сыграл в фильме сам. Кикуджиро – имя его отца. После нескольких кровавых гангстерских картин, почувствовав их «стереотипность», режиссер решил снять трогательный фильм, «который никто не мог бы предсказать».



МУДРОЕ СЕРДЦЕ

«С самого рождения [принц] умел говорить, – писали в «Анналах Японии» о Сётоку Тайси. – Он был святым мудрецом. Когда вырос, он мог разом выслушивать десятерых и решал дела без ошибки. Он заранее знал, что должно случиться...» «Государь Закона», формально он даже не был императором...

Михаил Ермолаев

В 592 году могущественный клан Сога совершает в стране Ямато очередной переворот. Император убит. Жене предыдущего императора предлагается взойти на трон, а юному принцу, ее племяннику Сётоку Тайси, стать при ней регентом. За событиями стоит «великий министр» и глава клана Сога-но Умако. Ситуация шаткая: императрица – первая в истории женщина на престоле; «великий министр» недостаточно знатен; Сётоку Тайси – не император, а всего лишь регент. Такие триумvirаты обычно разваливаются: кто-то считает себя более достойным, борьба гордынь приводит к убийствам и войнам. Однако императрица, закрепив за собой формально более высокий статус «небесной повелительницы», возлагает на принца «исполнение обязанностей» государя. А он, прикрытый опытным политиком, блестящим оратором и интриганом, посвящает себя размышлениям о будущем государства. Разум побеждает, стремление к реформам становится важнее политической борьбы.

В то время соседом Японии была мощнейшая китайская держава Суй. Необходимо было обеспечить целостность страны, стать сильным государством и вести себя во внешних сношениях с Китаем как равноправный партнер. Принц отправляет в Китай своих людей изучать и перенимать модель государственного устройства, получать новые знания в области науки и образования, вводит единый календарь, начинает покровительствовать буддизму и строит множество храмов. «От императора страны, где восходит солнце, императору страны, где заходит солнце», – обращается Сётоку Тайси к китайскому императору в одном из писем, впервые назвав страну не Ямато, а Япония, то есть «Страна восходящего солнца». Кстати, первые исторические хроники, которые не дошли до наших дней, тоже были написаны принцем.

Молодой регент создает первый в Японии свод законов – «Конституцию семнадцати статей»; отныне все жители страны становятся подданными императора. Он пытается налаживать транспортную сеть и укреплять власть на местах: вместо наследственной системы передачи должностей вводит табель о рангах. Каждый из двенадцати рангов получает название в соответствии с конфуцианскими представлениями о должном: «добродетель», «человеколюбие», «ритуал», «справедливость», «вера», «знание». К этим словам прилагается «большой» или «малый»: «большая добродетель», «малое человеколюбие» и т.д. Для каждого ранга полагается определенная одежда: на статус указывает и количество подвесок на поясах, и разноцветные головные уборы из парчи

Самое древнее изображение Сётоку, предположительно с младшим братом и сыном.



и цветного шелка, которые украшают золотом или серебром, хвостами леопардов или птиц... Реформе сопротивлялся даже клан Сога, в результате чего она не была завершена, зато представители клана получили не самые высокие ранги: от четвертого и ниже. Для принца были важнее личные способности тех, кто управляет страной.

Оба старших члена триумvirата – и «великий министр», и императрица – пережили принца. Однако именно ему досталась народная любовь. Сётоку Тайси – это его посмертное имя, и означает оно «Принц Священномудрый Добродетельный».

В 607 году принц удалился в храмовый комплекс Хорюдзи и стал вести более созерцательный образ жизни.



Тэцунори Кавана
«Зеленая волна»
2005 г.



ЧУДО ПРИРОДЫ

Свежая морская вода накатывает бурным потоком и отступает, и растворяется у подножия грандиозной композиции из веток, цветов и бамбука. Все происходит в уникальном «Аптекарьском огороде» Ботанического сада МГУ в самом центре Москвы, в окружении уникальных растений. А сама волна сплетена из длинных полосок бамбука...

Ассоциативная инсталляция под открытым небом «Духовная волна» во многом основана на качествах бамбука: с его помощью интересно передавать движение, в нем есть мощь и сила дерева, но, в отличие от него, еще и гибкость, пластичность. Бурный бамбуковый поток примерно из четырехсот деталей в первой московской работе Кавана-сан «Зеленая волна», созданной совместно с Высшей школой ландшафтной архитектуры, выглядел как настоящий шторм. Но «все течет, все изменяется»: волна «спа-

Михаил Прагматиков

ла», стала в руках мастера более низкой, однако от этого не менее «бурной», и, словно от морской соли и мелкого прибрежного песка, слегка пожелтела. На фоне такого ботанического прибора, прямо на глазах у зрителей, под музыку Георгия Свиридова, столетие со дня рождения которого мы готовимся отмечать, рождалось новое ботаническое чудо.

Не более чем за полчаса русские и японские мастера вместе досоздали инсталляцию. Боярышник, барбарис, разные сорта спиреи и гортензии, дерен, пузыреплодник, лиственница. Все использованные в композиции растения произрастают в России, а некоторые тут же, в самом саду. Фиолетово-розовая скуппия служит акцентным пятном в самой композиции и одновременно живым фоном. В срезанных растениях энергия более сосредоточенная, чем в живых, считает

автор этой грандиозной композиции Тэцунори Кавана, один из основателей современного направления ландшафтного дизайна «Лэнд-арт». Мастер славится своим особым чувством природы, как говорят, слышит «биение сердца» планеты Земля. Чтобы поставить такую огромную композицию, да еще чтобы она сочеталась и с садом, и с водой, и с бамбуковым фоном, надо уметь видеть сверху, как бы со стороны небес. Это доступно только мастерам высокого полета.

Тэцунори Кавана
«Духовная волна»
2014 г.



ГОРОД МОЛНИЙ

Вечеслав Казакевич

Я живу в городе молний.

Туристы с носами в картах и справочниках бродят по Токио, Киото, Нара и редко заглядывают сюда. Впервые проснувшись на новом месте, я услышал шорох и замер от омерзения: крысиного цвета голокожая ящерица застыла надо мной на потолке. Не отрывая от нее взгляда, я нашарил на полу тапочку и запустил ею в непрошеную гостью.

– Представляете, – сказал я в университете, – у меня в квартире ящерицы обитают!

– Хорошо! – радостно заулыбался японский профессор. – Значит, у вас в доме экологически чисто.

Задумчиво шагал я по улице, и вдруг моя нога застряла в воздухе. Упитанная, метра полтора длинной желтая змея ползла по асфальту. Я чуть было не наступил на нее! Неторопливо, с достоинством она преодолела тротуар и, как в ножны, вдвинулась в узкую щель между домами.

Скоро открылось: город молний населяет столько зверей, птиц, рыб, змей и прочих летающих, прыгающих и ползающих созданий, что по своему числу они не уступают населению города, а по разнообразию физиономий и замашек намного его превосходят.

ИЛЛЮСТРАЦИИ: FUMIKO YONENARA

Утки и селезни безбоязненно плещутся в воде в самом центре возле старинного замка. Грузные размашистые ястребы цепляются за фонари. Пруды вымощены серыми панцирями черепах. По колесу в текучем блеске и мерцании каналов покоятся белоснежные, хлипкие, будто вырезанные из бумаги цапли с суворовскими хохолками на голове. На набережной по соседству с автоматами с напитками, ссутулившись, торчат мрачные одноногие аисты. По рисовым участкам важно разгуливают дикие фазаны в вишневых беретах, с драгоценными, отливающими зеленым муаром хвостами.

– И никто их не ловит? – оглянувшись на скрежещущий фазаний крик, изумленно спросил русский стажер.

Даже черные медведи сюда забредают. Недавно один из них поспорил с живущей на окраине бабушкой из-за содержания ее холодильника, и пару дней по телевизору показывали суроволицых, увешанных патронгашами охотников, которые, с ружьями наизготовку, осторожно крались цепью по лесистому склону горы, всесторонне разглядывали поломанные веточки, глубококомысленно нюхали медвежий кал. Наконец они достигли мишку, метко усыпили его, стянули ремня-

В провинции заметнее,

насколько особое

у японцев отношение

к природе.

ми, как чемодан, и с торжеством увезли от города подальше в леса.

Да что там медведи! Тут водится кое-кто похлеще. Японский коллега поехал вместе со мной покупать настольную лампу и, сворачивая на стоянку, бодро объявил по-русски: «Магазин электротварей». Электротвари... Подходящие существа для города молний!

В провинции заметнее, насколько особое у японцев отношение к природе. Меньше всего оно связано с расхожими «берегите природу», «и зверье, как братьев наших меньших...». Ни опекой, ни покровительством тут не пахнет.

Зачитываю студентам знаменитое изречение Ломоносова о русском языке, на котором, как известно, можно говорить и с неприятелем, и с дамами, и с Богом, и вообще с кем угодно. «А с кем можно говорить на японском?» – осведомляюсь у аудитории. «С природой», – помедлив, отвечает одна студентка, и все одобрительно кивают.



Помните сказочных героев, обретавших волшебную способность понимать язык зверей и птиц? А японцы наяву надеются, что природа понимает японский язык, их самих. Это совершенно другая установка, другой подход к миру.

На семинаре заговорили о детских мечтах. Покорно я приготовился слушать рассказы о желании стать продавщицей цветов, летчиком, стюардессой... «Я хотела подружиться с великими зверями, – застенчиво признается одна тихоня. – Хотела закопать свое лицо в львиную гриву!» «А я, когда был маленьким, хотел стать лягушкой, – подхватывает другой студент. – Наверно, потому что они поют в такт дождю», – задумчиво поясняет он.

Неожиданное продолжение тема получает после лекции об ослах Апулея, носках Гоголя, насекомых Кафки, короче, о метаморфозах. «Если б я мог, я бы обратился в сову, – мечтательно говорит один студент и, видя мой недоуменный взгляд, объясняет: – Чтобы увидеть свою спину своими глазами». «А я хотела бы превратиться в гепарда и бегать по саванне!» – признается вслед первая красавица гуманитарного факультета. И я вдруг вижу, она действительно похожа на гепарда: такая же высокая, поджарая, с длиннющими ногами.

Превращение в существо другой породы, в европейской традиции обычно связанное с колдовской порчей, с театром абсурда, нагоняющее ужас

и отвращение, у японцев вызывает совсем иную реакцию. И дело не просто в буддизме, а в японской душе, счастливо сохранившей детскую веру, что полет в перьях совы захватывает дух сильнее карьеры директора самого крупного банка. Кстати, один из директоров Банка Японии наблюдает за птицами.

Второкурсница рассказывает свои новости. «Недавно со мной в машине начал ездить сверчок. Мне нравится, – лезет она в словарь, – его чирикание». «А где он ездит, – забавляясь, спрашиваю я. – На переднем сиденье или на заднем?» «На заднем», – целомудренно отвечает второкурсница. «Вот и лето пришло», – думаю я.

Есть множество историй о том, как узники одиночных камер заводили трогательную дружбу с пауком, с робкой мышью, с воробьем, прилетающим к решетке. Вот и японцы на своих островах давно обрели дар находить друзей среди подножных и воздушных созданий. И кого еще брать в товарищи закрытым, затаенным японцам? Сверчки не подведут, цикады не проболтаются.

Моя аспирантка, поднявшись вечером на свой этаж, замерла в растерянности: на дверях ее квартиры сидела огромная ночная бабочка. Осторожно



*Талант жить в полном согласии
с природой сочетается у японцев
с почтением к ней.*

*«Если б я мог, я бы обратился
в сову, чтобы увидеть
свою спину своими
глазами».*

аспирантка спустилась на первый этаж и позвонила в квартиру знакомого. Он не откликнулся. Она ждала его до часу ночи, время от времени на цыпочках поднимаясь к себе и проверяя, не улетила ли бабочка. Но та, кажется, решила ночевать на двери. Наконец знакомый вернулся и аккуратным взмахом газеты отправил бабочку в путь.

Талант жить в полном согласии с природой сочетается у японцев с почтением к ней. Наш Бог и святые живут на небесах. В Японии они часто скачут под ногами. И еще в японцах чудесным образом сохранился древний мистический ужас перед отдельными представителями природы, бесследно утраченный нами.

ИЛЛЮСТРАЦИИ: FUMIKO YONEHARA

Давно не мечу я тапочек в ящерицу, взбирающуюся на компьютер, и в выглядывающую из вентилятора зеленую гусеницу. А когда ко мне в кабинет неожиданно врывается крупнокалиберная звучная оса, я, вместо того чтобы прикончить ее толстым научным журналом, шире открываю окно и с проклятиями уговариваю оставить меня в покое.



Недавно, когда я шел из кампуса, сидевшая на столбе громоздкая глянцевая ворона громко крикнула мне «Хэлло!».

На японский манер это прозвучало как «Харо!». Я не поверил своим ушам. «Харо!» – внятно повторила ворона. Вот уже птицы начали со мной здороваться. Скорее бы они стали меня понимать!

«Что это?» – спросил я у первокурсника, увидев вдали внушительные корпуса. «Большой завод, который делает... – по-русски ответил он и, не вспомнив нужного слова, покраснев, на причинное место. «Белье?» – «Нет», – еще гуще покраснел студент и в отчаянии подергал молнию на джинсах.

Читатель, проверь молнию на брюках или юбке. И если на языке молнии ты найдешь буквы УКК, знай: она из города, где я живу. Более девяноста процентов всех молний мира производится здесь, в стрекозиной, аистиной, медвежьей Тоямэ. ♦



ПИЦЦА НАИЗНАНКУ: ГОТОВИМ ОКОНОМИЯКИ

Антонина Фролова

Мучная лепешка с начинкой внутри и густым сладковатым соусом – именно это блюдо возвышается на кулинарном олимпе Осаки.

Похожие «пиццы-перевертыши» есть и в Хиросиме (там к ним добавляют гречневую лапшу), и в Токио (где тесто делают более жидким), и в Кисиваде (с фаршем из говяжьего жира). Но именно в Осаке окономияки готовят все без исключения – и дети, и женщины и мужчины, и молодые и пожилые, угощают друг друга супруги, коллеги. Здесь ее едят не реже, чем раз в месяц. Практично готовить окономияки дома: к основе из теста и капусты добавляешь все, что завалось в холодильнике. Но есть ее веселее на улице, где царствуют легкий духом и острые на язык осакские торговцы. Или можно пойти в один из многочисленных окономии-ресторанов и там произвести впечатление на девушку или делового партнера умением самостоятельно переворачивать лепешку специальными лопаточками.

Ресторан *Ichiban Boshi*
Москва, ул. Красная Пресня, 22
+7 (499) 790-03-79
www.ichiban.ru



Кишимото Хидеки
Бренд-шеф ресторана
Ichiban Boshi

«Окономияки» дословно означает «жаренное по вкусу», то есть каждый гурман может составить начинку, как ему вздумается. Чаще всего в съедобном «конструкторе» используют морепродукты, ветчину, сыр, рисовые лепешки моти, нарезанные мелким кубиком сырые овощи или вареную картошку.

Главный секрет окономияки – готовность капусты. Лучше передержать лепешку на огне, чем снять ее слишком рано, потому что твердая капуста испортит вкус блюда.

НА ОДНУ ПОРЦИЮ ОКОНОМИЯКИ:

- ▶ вода 150 мл
- ▶ мука 40 г
- ▶ порошок для приготовления бульона даси 1 ч. л. (3 г)
- ▶ тэнкасу (капли обжаренного в масле кляра) 10–15 г
- ▶ белокочанная капуста 150 г
- ▶ 1 яйцо
- ▶ тонко порезанное мясо (свинина или говядина) 60 г
- ▶ майонез по вкусу
- ▶ кацуобуси (стружка из сушеного тунца) по вкусу
- ▶ зелень для украшения (мелко нарезанные водоросли нори или зеленый лук)
- ▶ растительное масло для жарки

СОУС ДЛЯ ОКОНОМИЯКИ:

- ▶ готовый соус тонкацу 50 мл
- ▶ мед 10 г
- ▶ кетчуп 10–15 г
- ▶ тэнкасу (капли обжаренного в масле кляра) 10–15 г
(Это условные пропорции, мед и кетчуп добавляются по вкусу.)

ФОТО: НИКОЛАЙ ГУЛАКОВ



1 Высыпать порошок даси в чуть теплую воду и размешать венчиком до полного растворения. Вмешать муку. Чтобы не появилось комочков, порядок добавления ингредиентов в тесто менять нельзя.



2 В получившееся жидкое тесто добавить капусту и тэнкасу, размешать.



3 Разогреть сковороду на среднем огне, смазать небольшим количеством масла, выложить получившуюся смесь, при этом оставив в чашке немного жидкого теста.



4 С помощью двух лопаток сформировать круглую лепешку (2,5–3 см), придавливая капусту по бокам и сверху. Когда лепешка сформирована, вылить сверху еще немного теста.



5 Примерно через минуту после начала приготовления снять окономияки с огня секунд на 20–30, чтобы лепешка не пригорела. Повторять это каждые полторы-две минуты.



6 Через 1,5–2 минуты, когда тесто поджарится, положить сверху пластины мяса. Если в качестве начинки выступают морепродукты, ветчина, овощи или сыр, то их нужно нарезать мелкими кубиками; можно просто перемешать их с капустой.



7 Когда лепешка полностью прожарилась, вылить на начинку остатки теста. Через 1–2 минуты поддеть лепешку со всех сторон; если она двигается по сковороде свободно – перевернуть ее. Повторять через каждые 2–3 минуты; лепешку поддевают лопаточками с двух сторон и переворачивают по направлению к себе, иначе она развалится.



8 За несколько минут до готовности чуть придавить лепешку, чтобы она стала тоньше – около 1,5 см. Взбитое яйцо вылить на сковороду и положить сверху лепешку менее эстетичной стороной. Прижать яйцо по бокам, чтобы лепешка стала круглой. Как вариант яйцо можно замешать в тесто.



9 Готовую лепешку выложить на тарелку яичной поверхностью вверх, смазать соусом, полить майонезом, посыпать зеленью и тунцовой стружкой кацуобуси. [📺 \(Видео «Приготовление окономияки» и другие ролики смотрите на странице нашего журнала в Youtube: youtube.com/watch?v=Vw00Q6rNSqk\)](https://www.youtube.com/watch?v=Vw00Q6rNSqk)

БЛЕСТЯЩИЙ ГЕРОЙ

«Можно ли себе представить, что какой-нибудь герой европейского романа станет, как принц Гэндзи, переносить с далеких равнин в свой сад насекомых, дабы наслаждаться их пением?» – восторгался французский ученый Клод Леви-Стросс описанным в древней «Повести о Гэндзи» отношением японцев к насекомым: так другие народы относятся к экзотическим животным и птицам.

Японская литература буквально населена насекомыми – от цикад до дождевых червяков, – но главным летним «героем», безусловно, стал светлячок. К примеру, Кобаяси Исса написал в общей сложности 100 стихотворений про светлячков:

*Медленно покачиваясь,
проплывают мимо меня
гигантские светляки*

Читая это трехстишие, я не могу отделаться от мысли, что поэт не только видит прорезывающие летнюю ночь полосы света, но и слышит движение воздуха и шелест тонких крыльев.

Одним из любимых развлечений японцев периода Эдо была «охота на светлячков», о чем свидетельствуют гравюры того времени: светлячками любовались, приносили домой в специальных ловушках из побегов бамбука, о них заботились, им давали имена, как на-



Анна Семидя
(Стихотворные переводы автора)

стоящим питомцам. К тому же существовало поверье, будто светлячки – это души умерших:

*Печально угасает
у меня на ладони
Светлячок*

Это трехстишие написал поэт Кёрай на скоростижную смерть своей любимой младшей сестры Тинэ, также поэтессы.

Крупные светляки в Японии носят имя Гэндзи, того самого принца из великого романа, а маленькие называются Хэйке, отсылая нас к военному эпосу XIII века «Хэйке-моногатари», в котором могущественный клан Гэндзи побеждает семью Хэйке. Но мне приятнее думать, что большой японский светлячок получил имя вовсе не из-за военной силы клана Гэндзи, а из-за вторяющегося эпитета, которым на протяжении всего романа награждала своего героя Мурасаки Сикибу – «Блистательный Гэндзи».

РЕГИОНЫ ЯПОНИИ: ОКИНАВА



Окинава расположена на самом юге Японии, в субтропическом морском климатическом поясе. Средняя температура воздуха здесь – 23,5 градуса, примерно такая же – средняя температура воды. Здесь уникальная флора и фауна, множество красивых коралловых рифов и белых песчаных побережий.



Благодаря географической специфике Окинава с древних времен взяла на себя роль связующего звена между Японией и остальной Азией, стала местом активной торговли. У этой земли своя история и уникальная культура: танец рюкю и игра на старинном музыкальном инструменте сансин, традиционные керамика и изделия из стекла, окрашенный и плетеный текстиль. Окинава известна как место рождения карате, которое насчитывает пятьдесят миллионов любителей по всему миру, а также как регион долгожителей.

Туристы всех возрастов любят Окинаву как прекрасное место для отдыха, в частности для дайвинга; она не уступает юго-восточной Азии и Микронезии и при этом отличается японским уровнем безопасности. Благодаря разветвленной сети авиарейсов в 2013 году Окинаву посетили около 6 миллионов японских туристов. Стремительно растет известность Окинавы и за рубежом, в первую очередь в странах восточной Азии. Только по сравнению с прошлым годом число иностранных туристов выросло здесь в 1,6 раза. Развивают свой бизнес всемирно известные сети отелей Ritz-Carlton, Marriott, Hilton. Стремительно сокращается расстояние между Окинавой и Россией: в июне летают чартерные рейсы, связывающие столицу Окинавы, город Наха, с Владивостоком и Хабаровском. 🍓
ru.visitokinawa.jp





Нэбута-мацури, или праздник фонарей, – один из трех самых известных фестивалей в северо-восточной Японии. Он проводится в первую неделю августа. Под грохот барабанов и радостные крики многотысячной толпы зрителей по улицам города Аомори движется огромная процессия: все ярко разодетые, кто-то танцует, прыгает, поет, а кто-то несет на себе гигантские красочные фонари из бамбука и бумаги. Есть версия, что эта традиция восходит к другому празднику – Танабата, когда зажженные фонари пускали по воде с молитвами о здоровье и очищении от всякой скверны. На создание таких фонарей уходит до трех месяцев; как правило, на них изображаются известные персонажи мифологии и театра кабуки, исторические деятели и знаменитые самураи.



Japan. Endless Discovery.